

# hawos Novum



*Gratulujemy  
zakupu młyna  
zbożowego  
firmy HAWOS!*



**hawos.**

**⚠ UWAGA: Najważniejsze jest bezpieczeństwo!**

- ⚠ Młyn podłączamy wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- ⚠ Urządzenia uszkodzone nie mogą być uruchamiane.
- ⚠ Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, serwisanta, lub kwalifikowanego fachowca.
- ⚠ Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowanych przez firmę hawos specjalistów.
- ⚠ Nie używamy młyna bez nadzoru!
- ⚠ Podczas pracy urządzenia nie wkładamy rąk do lejka oraz do wylotu mąki – niebezpieczeństwo zranienia!
- ⚠ Przed otwarciem obudowy wyciągamy kabel

z sieci zasilania, aby zapobiec nieumyślnemu uruchomieniu urządzenia – niebezpieczeństwo zranienia!

- ⚠ Urządzenie nie jest przystosowane do użytku przez dzieci, osoby z upośledzeniem umysłowym, sensorycznym lub psychicznym. Urządzenie powinno być niedostępne dla dzieci.
- ⚠ Nie zanurzać urządzenia w wodzie.

Młyny zbożowe firmy hawos są wyposażone w automatyczny wyłącznik ochronny, który zabezpiecza silnik przed nadmiernym poborem prądu (np. w razie zablokowania żaren).





### Szanowny kliencie!

Dziękujemy Państwu, że zdecydowaliście się za dokonanie zakupu młyna zbożowego w firmie HAWOS. Państwa nowy młyn będzie przez wiele lat wiernie służył w przygotowywaniu wartościowych potraw.

Przed pierwszym uruchomieniem należy zwrócić uwagę na kilka ważnych szczegółów.

Prosimy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z Państwa nowym młynem.

Młyn odwdzięczy się wierną współpracą.

#### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Konstrukcja i koncepcja młyna jest przeznaczona do użytku domowego.

Urządzenie nadaje się do mielenia ziaren wymienionych na stronie 5.

#### Zakres dostawy

Młyn, pokrywa lejka, miska

#### Krótką instrukcja

- Podłączyć do przepisowo zainstalowanego gniazda elektrycznego.
- Miskę ustawić pod wylotem na mękę
- Ustawić grubość mielenia
- Wsypać ziarno do lejka
- Włączyć urządzenie, w razie potrzeby skorygować grubość mielenia
- Po zakończeniu mielenia wyłączyć urządzenie
- Używamy młyn wyłącznie do mielenia żywności! Lista ziaren nadających się do mielenia w młynie Novum umieszczona została na str. 5.

## Przed pierwszym uruchomieniem

Zanim użyjecie Państwo niniejszego urządzenia, prosimy uważnie przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. To warunek bezpiecznego i trwałego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję obsługi. Prosimy o przekazanie instrukcji obsługi każdemu przyszedłemu użytkownikowi.

### 1. Zboże

Do mielenia w młynie stosuje się tylko suche zboże. Suche zboże można rozpoznać, rozgniatając ziarno łyżką o twarde podłoże, kiedy wydaje odgłos trzaśnięcia. Wilgotne ziarno poddaje się i rozgniata bez tego odgłosu. Dla ustawienia grubości mielenia prosimy zapoznać się z tabelą na stronie nr 5. Do mielenia kukurydzy zalecamy używać tylko ziaren konsumpcyjnych. Ziarna mielimy tylko raz, nie mielimy grubo zmielonej śruty ani mąki.

### 2. Zasilanie

Młyn podłączamy tylko do prądu zmiennego. Należy sprawdzić, czy napięcie w gniazdku odpowiada podanej na znajdującej się na spodzie młyna etykiecie.

### 3. Ustawiamy młyn

⚠ Młyn w czasie pracy należy ustawić na twardym, płaskim podłożu. Otwory wentylacyjne znajdujące się na spodzie młyna muszą mieć zapewniony swobodny przepływ powietrza.

## Uruchomienie

Prosimy najpierw przeczytać część instrukcji pt. „Przed pierwszym uruchomieniem“ (Str. 3) oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa (Str. 2)!

### Proces mielenia

Po podłączeniu młyna do zasilania, jest on gotowy do użycia. Należy ustawić miskę pod wylotem na mąkę i ustawić odpowiednią grubość mielenia (Obrazek 5). Następnie napełniamy lejek ziarnem i włączamy młyn.

### Ustawienie grubości mielenia.

Grubość mielenia ustawia się płynnie w skali od 1 do 9. Przy przestawianiu od 9 do 1 młynek powinien być albo włączony albo mechanizm mielący pusty.

Rodzaje zbóż różnią się bardzo między sobą zawartością tłuszczu, udziałem błonnika, objętością ziarna, itp.

Na tym bazuje nasza tabela mielenia. Młyny firmy HAWOS przeszły wiele wyczerpujących badań, na podstawie ich wyników powstała ta tabela. Mimo wszystko wartości te są tylko orientacyjne i zależą od wilgotności zboża.

Jeśli chcemy ustawić drobniejszą strukturę przemiału niż sugeruje tabela, młyn będzie miał bardzo drobno.

Wtedy wzrasta jednak ryzyko, że żarna będą się o siebie ocierać. Należy zwracać wtedy uwagę na odgłos mielenia oraz strumień wylatującej z młyna mąki. Jeśli zanika głośny charakterystyczny gruchotający dźwięk mielenia i równocześnie

znacząco zmniejsza się strumień wylatującej zmielonej mąki, oznacza to, że młyn ustawiony został na zbyt drobne mielenie i żarna zaczynają się zaklejać. Należy wtedy przesuwac dźwignię w kierunku grubego mielenia, aż wylatujący strumień mąki powróci do normy, a odgłos mielenia nabierze znów charakterystycznego gruchotającego dźwięku.

Młyn wyłączamy po zakończeniu mielenia.

Przy drobnym ustawieniu i pustym mechanizmie mielącym, słychać wyraźnie, jak kamienie mielące ocierają się o siebie. Przyczyną jest konieczność pozostawienia małego luzu na gwintach ustawienia. Podczas mielenia luz ten zanika za przyczyną wywieranego przez mielone zboże na oba żarna nacisku.

Naturalne jest to, że zboża różnej twardości rozpiekają żarna z różnym natężeniem. Dlatego zalecamy dostosować ustawienia do mielonego zboża.

## Pielęgnacja młyna

Do dolnego rotującego żarna w Państwa młynie została przymocowana szczoteczka, która przy każdym obrocie wymiata mąkę z wnętrza mechanizmu mielącego – młyn czyści się sam. Jeśli młyn stał długo nieużywany zlecamy przeprowadzić czyszczenie, np. Przy pomocy odkurzacza, co jest bardzo proste. Wystarczy ustawić regulację grubości mielenia na najgrubsze ustawienie i przy włączonym młynie przystawić dyszę odkurzacza raz do otworu lejka, raz do wylotu mąki. Nie wolno czyścić obudowy materiałami ściernymi. Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie! W razie potrzeby można przetrzeć obudowę wilgotną ścierką i łagonym środkiem czyszczącym.

## Tabela mielenia

Rodzaj ziarna	Minimalne ustawienie	Prosimy ostrożnie próbować mielić inne kruche i rolujące składniki żywności, których nie ma w zamieszczonej obok tabeli, np. suche przyprawy. Próby należy przeprowadzać jednak ostrożnie. Prosimy informować nas o wynikach: chętnie się czegoś nowego nauczymy. Nasiona oleiste na skutek wysokiej zawartości tłuszczu powodują zaklejenie mechanizmu mielącego. Stąd należy mieszać je z pszenicą lub innymi zbożami w stosunku 1:1.
Pszenica	1	
Żyto	1.5–2	
Orkisz	1.5–2	
Jęczmień	2.5	
Owies	2.5	
Proso	1	
Kukurydza	0	
Pszenica durum	0	
Ryż naturalny (UWAGA nie Parboiled)	1	
Gryka	1	
Zielony orkisz	1	
Siemię lniane (mieszać 1:1 z pszenicą)	2	
Ciecierzycza	1.5	
Groch zielony	1.5	
Płatki drożdżowe	1.5	
Quinoa	0.5	
Amarantus (wsypywać powoli)	0	

## Usterki

Kiedy dochodzi do usterki, w większości przypadków można z nią sobie z łatwością samemu poradzić:

**Silnik nie uruchamia się po włączeniu:** Czy młyn został podłączony do prądu? Czy wtyczka jest dobrze umocowana w gniazdku. Czy lejek jest dobrze zamocowany śrubą mocującą (mikro wyłącznik)?

**Rozwiązanie:**

- Sprawdzić i usunąć usterkę

**Silnik buczy, nie uruchamia się:**

Może się zdażyć, że przy wyłączeniu między żarnami zaklinują się ziarenka. Wtedy dochodzi przy ponownym uruchomieniu do zablokowania żaren

**Rozwiązanie:**

- Włączyć urządzenie i przestawić regulację grubości mielenia na grubszą, aż silnik ruszy
- Potem znów powoli spowrotem przestawić na drobne mielenie (Strona 6 , zdjęcie 5)

**Młyn działa ale nie wylatuje z niego mąka:**

Jeśli zastosowano do mielenia wilgotne ziarno albo przy zbyt drobnym ustawieniu mielenia np. Przy orkisz lub owsie, może dojść do „zaklejenia“ żaren.

**Rozwiązanie:**

- ześrutować ok. 100 g naturalnego ryżu na średnim ustawieniu grubości
- w razie potrzeby to otworzyć mechanizm mielący i usunąć zanieczyszczenie manualnie (Patrz rozdział „Otwieranie mechanizmu mielącego“)

**Młyn wyłącza się podczas pracy:** przez ciało obce lub zaklejone żarna może dojść do zatrzymania się młyna. W tym przypadku aktywuje się wyłącznik bierny, i wyłącza młyn automatycznie po ok. 20 sek. od momentu zablokowania żaren.

**Rozwiązanie:**

- Usunąć ciało obce lub po kilku minutach (ochłodzeniu się urządzenia) ześrutować ok. 100 g ryżu naturalnego na średnim ustawieniu grubości mielenia

**Nie da się przesunąć dźwigni regulacji grubości mielenia w stronę drobnego ustawienia:** W niektórych sytuacjach może dojść do zapchania się komory mechanizmu mielącego (np. na skutek przepełnionej miski z mąką do której nie może wpadać już nowa). Pomiędzy żarnami znajdują się resztki ziaren albo ciało obce.

**Rozwiązanie:**

- Włączyć młyn i przestawić regulację grubości mielenia na grube mielenie i odczekać aż z komory mechanizmu mielącego wypadną wszystkie pozostałości.
- W razie potrzeby otworzyć mechanizm mielący i usunąć resztki ziarenek ewtl. znajdujące się tam ciało obce. Jeśli żarna są mocno zabrudzone, szczotkujemy je suchą i twardą szczoteczką (patrz rozdział pt. „otwieranie mechanizmu mielącego“)

Obrazek 1  
Odkręcić dźwignię regulacji grubości mielenia



Obrazek 2  
Zdjąć śrubę mocującą lejek znajdującą się z tyłu urządzenia.



Obrazek 3  
Dwoma rękami delikatnie przekręcić lejek w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) i zdjąć.



Obrazek 4  
Sprawdzić prawidłowe ułożenie gąbczastej uszczelki (strzałka). Lijek usadzić i przykręcić śrubą mocującą, zamocować dźwignię regulacji grubości mielenia.



Obrazek 5  
Regulacja grubości mielenia: drobne mielenie w lewo, grube mielenie w prawo.



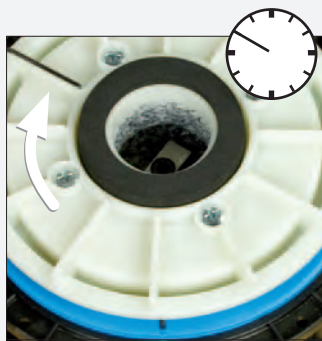
Obrazek 6  
Górny pierścień z  
górnym  
kamieniem  
wykręcamy w  
kierunku  
przeciwnym do  
ruchu wska-  
zówek zegara.



Obrazek 7  
Czarne  
oznakowania  
muszą się  
pokrywać



Obrazek 8  
Przy wkręcaniu  
zwrócić uwagę,  
żeby dobrze  
złapał gwint i  
pierścień z  
kamieniem  
wkręcił się  
poziomo.



Obrazek 9  
Sprawdzić  
prawidłowe  
położenie  
gąbczastej,  
czarnej uszczelki  
(strzałka).  
Zamontować  
lejek przykręcić  
śrubę mocującą i  
wkręcić dźwignię  
regulującą  
grubość  
mielenia.



## Otwieranie mechanizmu mielącego

⚠ UWAGA! Młyn wyłączyć za pomocą wyłącznika i przed otwarciem obudowy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu - niebezpieczeństwo zranienia.

Przy wykręconej śrubie mocującej lejek, zamontowany w młynie mikrowyłącznik zapobiega dodatkowo nieumyślnemu uruchomieniu silnika.


- Wykręcić dźwignię regulującą grubość mielenia (obrazek 1) i wykręcić śrubę mocującą lejek (zdjęcie 2)
- Lejek obrócić delikatnie w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) i zdjąć (obrazek 3)
- Górny kamień jest umocowany w plastikowym pierścieniu, który należy odkręcić w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) - do tego potrzeba nieco siły (obrazek 6)

Żeby złożyć otwarty młyn, należy ustawić go wylotem mąki „do siebie“.

- Górny plastikowy pierścień, w którym umocowany jest kamień ułożyć poziomo na pierścieniu dolnym
- Czarne znakowanie górnego i dolnego pierścienia muszą się pokrywać (obrazek 7)
- Górny pierścień lekko przycisnąć i aż do oporu wkręcić (tak żeby czarna kreska na pierścieniu wskazywała godz. 10 (obrazek 8).

Sprawdzić ułożenie czarnej gąbczastej uszczelki, i ponownie założyć lejek (obrazek 4). Lejek przekręcić delikatnie w prawo, i przykręcić śrubę mocującą lejek (obrazek 9), wkręcić dźwignię regulującą grubość mielenia.

## Dane Techniczne

Model	Novum
Obudowa	Tworzywo sztuczne (Makrolon), do celów spożywczych
Pojemność lejka (pszenica)	600 g
Wymiary szer. x głęb. wysokość (w mm)	Ø 190 335
Wydajność mielenia	ok.125 g/min (pszenica)
Mechanizm mielący	Żarna korundowo ceramiczne, ułożone poziomo, Ø 100 mm
Waga	7,1 kg
Moc silnika	360 Wat/230 Volt, 50 Hz
Gwarancja	10 lat Młyn jest skonstruowany wyłącznie do użytku domowego. Urządzenie nadaje się do mielenia ziaren umieszczonych w tabeli na stronie 5. Każde inne zastosowanie nie jest objęte gwarancją i firma HAWOS nie ponosi odpowiedzialności za skutki nieprawidłowego użytkowania.
	Po zużyciu urządzenie podlega utylizacji w miejscu przeznaczonym dla urządzeń elektronicznych. Wszystkie elementy nadają się zgodnie z oznaczeniem do użytku wtórnego. O miejsce utylizacji sprzętu elektronicznego należy zapytać w odpowiednim Urzędzie Miasta albo Gminy.

W razie pytań prosimy o kontakt telefoniczny albo mailowy, nasz serwis jest do Państwa dyspozycji. E-Mail: [info@hawos.de](mailto:info@hawos.de)

# hawos.

Krzepkie młyny – puszysta mąka

hawos Kornmühlen GmbH  
Massenheimer Weg 25  
D-61352 Bad Homburg v.d.H.  
Germany  
Tel.: +49 (0) 6172 40120-0 Fax:  
+49 (0) 6172 40120-19  
[info@hawos.de](mailto:info@hawos.de) · [www.hawos.de](http://www.hawos.de)